

以西结书第三十八章译文对照

【结三十八 1】

(和合本)「耶和華的話臨到我說：」
(吕振中译)「永恒主的話傳與我說：」
(新译本)「耶和華的話臨到我說：」
(现代译本)「上主對我說話：」
(当代译本)「主的話臨到我說：」
(文理本)「耶和華諭我曰、」
(思高译本)「上主的話傳給我說：」
(牧灵译本)「雅威的話傳給我：」

【结三十八 2】

(和合本)「“人子啊，你要面向瑪各地的歌革，就是羅施、米設、土巴的王發預言攻擊他，」
(吕振中译)「『人子阿，你要向瑪各地的歌革、米設土巴的人君領袖王板着脸，傳神言攻擊他，」
(新译本)「“人子啊！你要面向瑪各地的歌革，就是羅施、米設和土巴的首領，說預言攻擊他，」
(现代译本)「他說：『必朽的人哪，你要斥責瑪各地區的米設和土巴兩國統治者歌革。你要斥責他，」
(当代译本)「“人啊，你要說預言責備瑪各地的歌革，就是羅施、米設、土巴的王。』」
(文理本)「人子欵、當面瑪各地之歌革、即羅施米設土巴之君、而預言曰、」
(思高译本)「『人子，你面向哥格和瑪哥格地，即面向默舍克和突巴耳的最高領袖，講預言攻斥他，」
(牧灵译本)「“人子，面向瑪哥格地的哥格，就是面向默舍克和突巴耳的最高領袖，」

【结三十八 3】

(和合本)「說主耶和華如此說：羅施、米設、土巴的王歌革啊，我與你為敵。」
(吕振中译)「說：主永恒主這麼說：米設土巴的人君領袖歌革阿，你看，我跟你為敵；」
(新译本)「說：‘主耶和華這樣說：羅施、米設和土巴的首領歌革啊，我要與你為敵。』」
(现代译本)「告訴他，我一至高的上主這樣說：我要跟你作對。」
(当代译本)「你要告訴他們主這樣說：‘羅施、米設、土巴的王歌革啊，我要與你為敵。』」
(文理本)「主耶和華云、羅施米設土巴之君歌革乎、我為爾敵、」
(思高译本)「說：吾主上主這樣說：默舍客和突巴耳的最高領袖，看，我要攻擊你，」
(牧灵译本)「說預言斥責他：聽雅威的話：默舍克和突巴耳的領袖哥格！我要來擊殺你。」

【结三十八 4】

〔**和合本**〕「我必用钩子钩住你的腮颊，调转你，将你和你的军兵、马匹、马兵带出来，都披挂整齐，成了大队，有大小盾牌，各拿刀剑。」

〔**吕振中译**〕「我调转你，用钩子钩住你的腮颊，将你和你的全军、马匹马兵、都带出来，他们都穿着全副军装，一大团队，有大牌小盾，都拿着刀剑；」

〔**新译本**〕「我必使你转过来，用钩子钩住你的腮颊，把你和你的全军、马匹和骑兵，都领出来，他们都穿着全副军装，成为大队人马，配备大小盾牌，各人紧握刀剑。」

〔**现代译本**〕「我要把你扭转过来，要用钩子钩住你的腮，把你和你率领的军队一起拉走。你的军队有很多战马和制服整齐的骑兵。每一个士兵都配备着盾牌和剑。」

〔**当代译本**〕「我把你调转过来，用钩子钩住你的腮，把你和你的军队、马匹和骑兵都拖出来。你的军队全副戎装，拿着盾牌，浩浩荡荡地挥动刀剑。」

〔**文理本**〕「必以钩贯尔颊、使尔旋转、曳尔出境、及尔全军、战马骑兵、悉着戎衣、成为大队、执干盾、挥刀剑、」

〔**思高译本**〕「我要用钩子钩住你的牙床，把你拖出来，使你带领你的大军、马队和骑兵出征，都是全副武装，戴着盔甲和盾牌的大军，都手持刀剑。」

〔**牧灵译本**〕「我要将你转过来，在你下颚安上钩子，把你和你所有的军队、马匹和骑兵带出去，他们全副武装、穿戴盔甲，手持盾牌、利剑。」

【结三十八 5】

〔**和合本**〕「波斯人、古实人和弗人（又作“利比亚人”），各拿盾牌，头上戴盔，」

〔**吕振中译**〕「有波斯人、古实人、弗人、跟他们在一起，都拿着盾牌，戴着头盔；」

〔**新译本**〕「还有波斯人、古实人和弗人与他们在一起，各人都配备盾牌和头盔；」

〔**现代译本**〕「你的军队中还有从波斯、苏丹，和利比亚雇来的佣兵；他们都拿着盾牌，戴着头盔。」

〔**当代译本**〕「军队当中有波斯人、衣索匹亚人和弗人。他们也拿着盾牌，戴着头盔。」

〔**文理本**〕「波斯古实与弗偕之、咸执干戴盔、」

〔**思高译本**〕「还有波斯、雇士和普特人同他们联盟，都带着盾牌和铜盔。」

〔**牧灵译本**〕「波斯、雇士和普特人带着盾和头盔，与他们同行。」

【结三十八 6】

〔**和合本**〕「歌篋人和他的军队，北方极处的陀迦玛族和他的军队，这许多国的民都同着你。」

〔**吕振中译**〕「歌篋人和他的部队；北方极处陀迦玛族和他的部队——许多外族之民、都跟你在一起。」

〔**新译本**〕「又有歌篋人和他们的全军，北方极处的陀迦玛族和他们的全军，这许多民族都与你在一起。」

〔**现代译本**〕「另外还有从歌篋和北方的陀迦玛来的军队，还有从其他各国来的军队。」

〔**当代译本**〕「还有歌篋的军队，从极北而来的陀迦玛军队等，各族的人都与你在一起。」

〔文理本〕「歌篋及其众、北极之陀迦玛族及其众、又有多民偕之、」

〔思高译本〕「哥默尔及其队伍，极北方的托加尔玛家族及其队伍，还有许多人民同你联合。」

〔牧灵译本〕「哥默尔和他的军队，最北方的托加尔玛家族和他的兵力，还有大队人马都与你同行。」

【结三十八 7】

〔和合本〕「“那聚集到你这里的各队都当准备，你自己也要准备，作他们的大帅。」

〔吕振中译〕「『你要准备，你的各团队、都聚集到你左右的、都要各自准备；你要做他们的护卫帅。』

〔新译本〕「“‘你要准备好，你和那聚集到你那里的各队都要准备好；你要作他们的大帅。」

〔现代译本〕「你要把军队训练好，自己也要准备随时充任指挥。」

〔当代译本〕「起来！你和你的联军都要预备好，你要作他们的统帅。」

〔文理本〕「尔与同集之军、当预备之、尔为其帅、」

〔思高译本〕「你和同你联合的各种队伍都要戒备武装起来，好为我服务。」

〔牧灵译本〕「准备好，你和所有聚集在你周围的军队都要准备好，你要做他们的统帅。」

【结三十八 8】

〔和合本〕「过了多日，你必被差派。到末后之年，你必来到脱离刀剑从列国收回之地，到以色列常久荒凉的山上，但那从列国中招聚出来的必在其上安然居住。」

〔吕振中译〕「过了许多年日、你必被点阅以服兵役；在末后之年、你必来攻那被收复脱离刀剑之地、那从许多外族之民招集来到之地；你必来攻以色列众山、长期荒废的山；但其人民、那许多外族之民中带出来的、都在那里安然居住呢。」

〔新译本〕「过了许多日子，你必被征点出战；在以后的年间，你必来攻击那脱离刀剑的地，就是从列邦聚集回来的人所住的地；你必来攻击以色列这些久已荒凉的山；他们是从万族中领出来的，都在那里安然居住。」

〔现代译本〕「再过几年，我要征召你去征服一个国家；那国的人民是由各国返乡的，现在正享受着太平。你要侵入以色列的群山；这地方从前被人丢弃，非常荒凉，现在却有许多人定居在那里。」

〔当代译本〕「再过一段很长的日子，你就要被召唤去攻击以色列。这是一个从兵灾中恢复过来，从各国中被召回的民族，他们的山曾长期荒凉，现在他们在那里安居。」

〔文理本〕「以色列山久为荒芜、惟彼庶民免于刃者、将自多国而集、安居斯土、历年既久、尔必奉命而入其境、」

〔思高译本〕「多日之后，你要奉到命令；到末年，你要去攻击那脱离兵灾已复原的地方，那里的居民是由各民族聚集起来的；你要去攻击那久已荒凉的以色列山，那里的居民是由各民族归来，已安居在那里。」

〔牧灵译本〕「多日之后，我要派给你任务。未来的几年里，你要去攻击那已从战争中复原的地方，那里的人民从列国中聚集起来，住在久已荒芜的以色列群山上；他们从列国中被带回，安居在那里。」

【结三十八 9】

〔和合本〕「你和你的军队，并同着你许多国的民必如暴风上来，如密云遮盖地面。」」

〔吕振中译〕「你必像狂风刮上来，像密云集拢来遮盖那地；你和你的全部队、以及许多外族之民跟你一同来。」

〔新译本〕「你和你的军队，以及与你在一起的许多民族，都必像暴风上来，像密云遮盖那地。」

〔现代译本〕「你所率领的军队，和从各国来跟你并肩作战的军队，要像乌云笼罩这块土地，像暴风袭击全境。」」

〔当代译本〕「你和你的军队以及各国的联军，一起上来，有如暴风来临，又如密云覆盖大地。」」

〔文理本〕「尔及有众、与所偕之诸族、将若暴风猝至、若云蔽覆斯土、」

〔思高译本〕「你和你的大军，以及同你联合的各种队伍都一起上去，有如狂风来临，有如浓云遮地。」

〔牧灵译本〕「你和你的军队，以及随行的各民族，要像暴风吹袭、密云遮地般攻上去。」

【结三十八 10】

〔和合本〕「主耶和华如此说：“到那时，你心必起意念，图谋恶计，」

〔吕振中译〕「『主永恒主这么说：当那日子你心中必起了意念，想出坏计谋，」

〔新译本〕「“‘主耶和华这样说：到那日你心中必起意念，图谋恶计，」

〔现代译本〕「至高的上主对歌革说：「到那时，你会心生阴谋诡计，」

〔当代译本〕「主这样说：‘那时你的心必起恶念，筹划恶计，」

〔文理本〕「主耶和华曰、是日、尔心必起恶念、而设诡谋、」

〔思高译本〕「吾主上主这样说：到那一天，你要心起恶念，筹划一个恶计。」

〔牧灵译本〕「因此雅威说：那天，你会心生恶念，」

【结三十八 11】

〔和合本〕「说：‘我要上那无城墙的乡村，我要到那安静的民那里，他们都没有城墙，无门、无门，安然居住。」

〔吕振中译〕「说：“我要上去攻击那无城墙的乡村地；我要去攻击那安然居住的安静人；他们都住在没有城墙的地方；门门门扇都没有”；」

〔新译本〕「说：我要上去攻击那些没有城墙的乡村；我要来攻击那些生活平静的人，他们都安然居住，没有城墙，没有门门。」

〔现代译本〕「侵略那些不设防的城镇—那些没有城墙、没有别的防务、居民安和乐利的城镇。」

〔当代译本〕「说：我要上到这个既没有围墙，又没有门门和城门保卫的以色列，毁灭那些安居乐业的人民。」

〔文理本〕「云、无城之地、安靖之民、无城垣、无门榭、我必往焉、」

〔思高译本〕「你要想：我要进攻不设防的地方，进攻安居无忧的人民；他们住的地方没有围墙，没有门门，也没有门。」

〔**牧灵译本**〕「说：‘我要上去攻打不设防的城镇，攻打安居无虑的百姓；他们的住处没有围墙，也没有门闩和门。』」

【结三十八 12】

〔**和合本**〕「我去要抢财为掳物，夺货为掠物，反手攻击那从前荒凉、现在有人居住之地，又攻击那住世界中间，从列国招聚、得了牲畜财货的民。』」

〔**吕振中译**〕「我去要抢那可抢的，要劫那可劫的，要反手攻击那从前荒废、如今有人居住之地，攻击那从列国中招聚回来、得了牲畜财物、住在地上齐心的人民。』」

〔**新译本**〕「你要抢夺财物，掳掠货物，伸手攻击那些从前荒废、现在有人居住的地方，攻击那些从列邦招聚出来，得了牲畜财物，又住在世界中心的人民。』」

〔**现代译本**〕「你要抢夺洗劫从前荒废、现在人烟稠密的城镇。那些居民是从各国聚集到这世界的中心点居住的。他们拥有许多牲畜和财物。』」

〔**当代译本**〕「我要抢掠他们的财物，下手攻击这从废城变成闹市的地方和从各地归来的人民，因为他们的牲畜财货丰裕。』」

〔**文理本**〕「其地昔为荒墟、今则有人居处、集自列邦、聚货财、豢牲畜、居其高处、我必攻之、劫掠其物、』」

〔**思高译本**〕「我要去抢夺劫掠，下手攻击已为人居住的废墟，攻击那由各民族汇集而来，已有牲畜财物，已安居在地中心的人民。』」

〔**牧灵译本**〕「我要抢劫掠夺；我要攻打那重有人烟的地方；我要攻打那从列国中聚集归来的百姓，他们拥有牲畜财物，已安居在世界的中心。』」

【结三十八 13】

〔**和合本**〕「示巴人、底但人、他施的客商，和其间的少壮狮子，都必问你说：‘你来要抢财为掳物吗？你聚集军队要夺货为掠物吗？要夺取金银，掳去牲畜财货吗？要抢夺许多财宝为掳物吗？』」

〔**吕振中译**〕「示巴人、底但人、他施商人和她的富豪（**原文：少壮狮子**）都必问你说：“你来要抢那可抢的么？你聚集团队、要劫那可劫的么？要搬运金银，要夺取牲畜财物么？要抢那大有可抢的么？”」

〔**新译本**〕「示巴人、底但人和他施各城镇的商人都必问你：你来是要抢夺财物吗？你聚集军队是要掳掠货物吗？是要搬走金银、掳去牲畜财物吗？是要大肆抢掠吗？』」

〔**现代译本**〕「示巴人、底但人，和从西班牙各城镇来的商人要问你：『你召集大军来攻打是要抢夺洗劫吗？你想夺走金银、带走牲畜、劫取财物作战利品吗？』」

〔**当代译本**〕「‘与你贸易的示巴人、底但人以及他施的客商和富豪都问你说：‘你来不是为了抢掠吗？你聚集军队，不是为了夺得金银财宝，掳掠牲畜和货物吗？』」」

〔**文理本**〕「示巴底但、与他施之商旅、及其稚狮、将诘尔云、尔来欲劫夺乎、尔集斯众、欲虏掠乎、欲攘金银、劫牲畜、夺货物、掠取多财乎、』」

〔**思高译本**〕「舍巴、德丹、塔尔史士的商人和客商都问你说：你来岂不是为了抢夺？集合你的联军岂不是为了劫掠，夺去金银，带走牲畜和财物，拿去大批掠物？」

〔**牧灵译本**〕「舍巴、德丹的人民和所有塔尔史士的商人和客商都要问你：‘你是不是来抢劫？你集结军队是为了掠夺？你夺走了金银，带走了牲畜和大批掠物。’」

【结三十八 14】

〔**和合本**〕「“人子啊，你要因此发预言，对歌革说，主耶和华如此说：到我民以色列安然居住之日，你岂不知道吗？”」

〔**吕振中译**〕「『因此人子阿，你要传神言，对歌革说：主永恒主这么说：当我人民以色列安然居住的日子，你就必兴奋激动来（**传统：知道**），』」

〔**新译本**〕「“因此，人子啊！你要对歌革说预言：‘主耶和华这样说：到那日，我的子民以色列安然居住的时候，你岂不会留意吗？’」

〔**现代译本**〕「「所以，必朽的人哪，你要转告歌革，至高的上主这样说：趁着我的子民过着安逸生活的时候，你要出发（希伯来文是：知道）。」」

〔**当代译本**〕「人啊，你要发预言攻击歌革，告诉他主神这样说：‘在我的子民以色列安居的日子，你就处心积虑地谋划。』」

〔**文理本**〕「人子坎、尔对歌革预言曰、主耶和华云、我民以色列安居时、尔岂不得而知之乎、」

〔**思高译本**〕「人子，为此你要讲预言，向哥格说：吾主上主这样说：当我的百姓以色列安居的那一天，你不是就起了身，」

〔**牧灵译本**〕「因此，人子，你要向哥格说预言：雅威说：当我的子民以色列安居的那天，你要从极北方来。」

【结三十八 15】

〔**和合本**〕「你必从本地，从北方的极处率领许多国的民来，都骑着马，乃一大队极多的军兵。」

〔**吕振中译**〕「从你的地方、从北方之极处，而来，你和许多外族之民跟你一同来，都骑着马，一大团队，极多军兵；」

〔**新译本**〕「你必从你的地方，从北方的极处，与许多民族一起来，都骑着马，成为一大队强盛的军兵。」

〔**现代译本**〕「你要离开极北的本土，率领由各国联合组成、庞大又精锐的骑兵队，」

〔**当代译本**〕「你召集各国的联军，组成庞大的军队，骑着马从极北之处南下。」

〔**文理本**〕「尔自所居北极之地而来、多族偕至、咸乘马、其数甚众、成为大军、」

〔**思高译本**〕「离开你的住处，由极北之地而来，率领许多民族都骑着马，实在是一支庞大的联军，极强大的队伍，」

〔**牧灵译本**〕「你和同行者都骑着马，是一支大军，一支极庞大的队伍。」

【结三十八 16】

〔**和合本**〕「歌革啊，你必上来攻击我的民以色列，如密云遮盖地面。末后的日子，我必带你来攻击我的地，到我在外邦人眼前，在你身上显为圣的时候，好叫他们认识我。」

〔**吕振中译**〕「你必上来攻击我人民以色列，像密云遮盖那地。日后我必带着你来攻击我的地，歌革阿，到我在列国人眼前藉着你而彰显为圣时，他们好认识我。」

〔**新译本**〕「你必上来攻击我的子民以色列，像密云遮盖那地一样。歌革啊！在以后的日子，我必须你来攻击我的地，好叫列国在我借着向你向他们显为圣的时候，能认识我。」

〔**现代译本**〕「攻打我子民以色列；你的军队要像乌云笼罩全境。那时，我要派你上去侵略我的土地，好使列国认识我；我也要藉着你所做的向他们证实我是神圣的。」

〔**当代译本**〕「歌革啊，你必势如密云覆地攻击我的子民以色列，在末后的日子，我要领你来攻击我的土地，我要在列国人民的眼前灭绝你，藉此彰显我的神圣，使他们认识我。」

〔**文理本**〕「歌革欤、尔来攻我民以色列、若云覆地、越至末日、我必导尔伐我土地、使我因尔彰显为圣、列邦目睹、彼则识我、」

〔**思高译本**〕「上来进攻我的百姓以色列，有如密云遮地一般？哥格！到末日我要领你来攻打我的地方，为的是当我在异民眼前，在你身上显圣时，叫他们认识我。」

〔**牧灵译本**〕「你要来攻打我的子民以色列，有如密云遮地一般。在末日，我要带领你来攻打我的子民，为使列国都认识我，因为我借着而你彰显我的神圣。」

【结三十八 17】

〔**和合本**〕「主耶和华如此说：“我在古时藉我的仆人以色列的先知所说的，就是你吗？当日他们多年预言我必带你来攻击以色列人。”」

〔**吕振中译**〕「『主永恒主这么说；我在古时日子由我仆人以色列神言人们经手所说到的就是你（**传统：么**）；当那些年日以前他们曾传神言说我要带着你来攻以色列人。』

〔**新译本**〕「“‘主耶和华这样说：我从前借着我的众仆人以色列的先知所说的，岂不是你吗？在那些年间，他们曾预言我必须你来攻击以色列人。』

〔**现代译本**〕「你就是我从前预告将要来临的那一个人。当时，我藉着我的仆人——以色列的先知们宣告说，将来我要召唤一个人来攻打以色列。」至高的上主这样宣布了。」

〔**当代译本**〕「主神这样说：‘歌革啊，你就是我从前藉我仆人以色列的先知所预言的那一位；那时他们预言我要领你上来攻击他们。』

〔**文理本**〕「主耶和华曰、昔我托我诸仆、以色列先知、历年预言云、我必使尔来攻我民、所言者、非尔乎、」

〔**思高译本**〕「吾主上主这样说：你就是我昔日藉我的仆人以色列的先知在那些岁月中所预言的：我要领你进攻他们的那一位。」

〔**牧灵译本**〕「雅威说：从前我借着我的仆人以色列的先知所提到的就是你。他们说：我要带领你去攻打他们。」

【结三十八 18】

〔和合本〕「主耶和华说：歌革上来攻击以色列地的时候，我的怒气要从鼻孔里发出。」

〔吕振中译〕「但主永恒主发神谕说：当歌革上来攻击以色列地的日子，我的烈怒必在我脸上、冲上来。」

〔新译本〕「歌革来攻击以色列地的日子，我的怒气必从我的鼻孔中发出来。这是主耶和华的宣告。」

〔现代译本〕「至高的上主说：「歌革侵略以色列那一天，我要大大地生气。」

〔当代译本〕「当歌革上来攻击以色列的时候，我的愤怒要大大发作。」

〔文理本〕「主耶和华曰、昔我托我诸仆、以色列先知、历年预言云、我必使尔来攻我民、所言者、非尔乎、」

〔思高译本〕「到哥格进攻以色列地的那一天——吾主上主的断语——我的怒气要从我的鼻孔发出；」

〔牧灵译本〕「哥格进攻以色列的那天，雅威说——我要发泄我的怒火。」

【结三十八 19】

〔和合本〕「我发愤恨和烈怒如火说：那日在以色列地必有大震动，」

〔吕振中译〕「因为我怀着妒愤发震怒之火而宣说；当那日子以色列地必有大震动；」

〔新译本〕「我在妒恨和怒火之中说：到那日，以色列地必有大地震。」

〔现代译本〕「我在烈怒下宣布：在那一天，以色列将有大地震。」

〔当代译本〕「在愤怒的烈火中我要宣告：那天在以色列必有大地震。」

〔文理本〕「我以忌嫉烈怒而言曰、是日以色列地、必震动殊甚、」

〔思高译本〕「我要在妒忌怒火中说：的确，到那一天，以色列地必要发生大地震；」

〔牧灵译本〕「我要在妒火和烈怒中宣告：在那一天，以色列必会发生大地震。」

【结三十八 20】

〔和合本〕「甚至海中的鱼，天空的鸟，田野的兽，并地上的一切昆虫和其上的众人，因见我的面，就都震动，山岭必崩裂，陡岩必塌陷，墙垣都必坍倒。」」

〔吕振中译〕「甚至海中的鱼、空中的飞鸟、田野的兽、和爬在地上的各样爬行物、以及地上的众人、也必因见了我的面而震动：众山必崩下，陡岩必陷落，墙垣都必倒坏到平地。」

〔新译本〕「海里的鱼、空中的飞鸟、田野的走兽、在地上爬行的各种动物，以及地上的众人，都要在我面前震动。众山必崩裂，悬崖必塌陷，所有的墙垣都必倒在地上。」

〔现代译本〕「水里的鱼、空中的鸟、地上的大小动物，以及人都要因怕我而战栗发抖。高山峻岭将崩裂，城墙倒塌。」

〔当代译本〕「海里的鱼，空中的鸟，田野的走兽，地上的昆虫和人类，都要在我的面前战栗。那时，山岭要崩裂，悬崖要塌陷，墙垣要倒塌，」

〔文理本〕「海鱼飞鸟、野兽昆虫、及天下亿兆、必战栗于我前、山岳崩颓、盘岩坠落、垣墉倾圮、」

〔**思高译本**〕「海里的鱼，空中的飞鸟，田间的走兽，地上所有的爬虫，地面上所有的人，都要在我面前战栗；山要崩裂，悬崖要塌陷，所有墙垣要倾倒地上。」

〔**牧灵译本**〕「海中的鱼、空中的鸟、田间的野兽、地上爬行的动物，和世上所有的人都将在我面前颤抖。高山要崩裂，悬崖将塌陷，城墙也会倾倒。」

【结三十八 21】

〔**和合本**〕「主耶和华说：“我必命我的诸山发刀剑来攻击歌革，人都要用刀剑杀害弟兄。」

〔**吕振中译**〕「主永恒主发神谕说：我必呼唤刀剑在我的众山来攻击歌革；各人的刀剑都必击杀自己的弟兄。」

〔**新译本**〕「我必呼唤刀剑在我的众山上攻击歌革，各人的刀剑必攻击自己的兄弟。这是主耶和华的宣告。」

〔**现代译本**〕「我要用各种灾难使歌革害怕。我一至高的上主这样宣布了。他的军队要起内哄，彼此残杀。」

〔**当代译本**〕「我要在我的山岭上召唤各样的恐惧攻击歌革，使他们自相残杀。」

〔**文理本**〕「主耶和华曰、我必自我诸山、召刃至而击之、彼军各以其刃、互相残杀、」

〔**思高译本**〕「我要召刀剑到我的各山上攻击他——吾主上主的断语——人们要用刀剑互相残杀。」

〔**牧灵译本**〕「我要召集利剑在我的山上攻击哥格——这是雅威的话。每个人的剑必会转去攻击他的弟兄。」

【结三十八 22】

〔**和合本**〕「我必用瘟疫和流血的事刑罚他。我也必将暴雨、大雹与火，并硫磺降与他和他的军队，并他所率领的众民。」

〔**吕振中译**〕「我必用瘟疫和流血的惨事来判罚他；我必下暴雨，又像下雨般地将大冰雹、火与硫磺下给他和他的部队、以及跟随他的许多外族民。」

〔**新译本**〕「我必用瘟疫和血腥惩罚他；我必把暴雨、大冰雹、火和硫磺降在他和他的军队，以及与他在一起的许多民族身上。」

〔**现代译本**〕「我要用瘟疫和流血惩罚他。我要用豪雨、冰雹、大火、硫磺降在他所率领的军队和他所指挥的联军身上。」

〔**当代译本**〕「我要惩罚他和他联军，用瘟疫、屠杀、暴雨、冰雹、烈火和硫磺攻击他们。」

〔**文理本**〕「我必以疫与血惩之、以霪雨大雹、电火硫磺降之、及其有众、与所偕之诸族、」

〔**思高译本**〕「我要以瘟疫和残杀惩罚他，且要在他和他的军队以及同他联合的众民身上，降下暴雨、冰雹、火焰和硫磺。」

〔**牧灵译本**〕「我要用瘟疫和流血惩罚哥格。我要将暴雨、冰雹和火焰降在他、他的军队和与他同行的列邦身上。」

【结三十八 23】

(和合本)「我必显为大，显为圣，在多国人的眼前显现，他们就知道我是耶和华。」」

(吕振中译)「我必彰显为大，彰显为圣，在许多国的人眼前让人认识；他们就知道我乃是永恒主。」」

(新译本)「我必显为大、显为圣，在列国的人眼前显现自己。这样，他们就知道我是耶和华。」」

(现代译本)「我要这样向列国证明我是伟大、神圣的神。那时，他们就知道我是上主。」」

(当代译本)「我要彰显我的权能和神圣，使各国的人都认识我。这样他们就知道我是主。」」

(文理本)「我必自显为大为圣、万邦目睹、则知我乃耶和华、」

(思高译本)「如此，我要显示我的伟大和神圣，且在众民眼前显示我自己，使他们承认我是上主。」」

(牧灵译本)「我要在这些人眼前彰显我的伟大和神圣，那么他们便会明白我就是雅威。」」